

Patrie dal Friûl

DIREZION e AMINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar 10, Telefòn 2618; GURIZZE, Vie Crispi 2, Telefòn 187
ABONAMENZ: par un an in Italie 700 francs; fûr d'Italie: 1400 francs

L'unitât cuintri l'unitât

Al pâr dal impossibil cetant lontan de realtât pusitive che la polemiche 'e po' puartâ ancie une persone normâl. Massime in cheste clime di uê, dulà che la propaganda interessade no à nissun rispiet par nissune fate di veretât. Come che si vòltin cui pîs par ajar i numars des statisticis, come che si falsifiche cence nissun riuart la storie, cussì si po' rivâ a diuclâ la lûs dal di, cun dute l'ande di cui ch'al pratîc di jessi credût. La dogmatiche pulitiche 'e je devenude une cjosse stomeose e insapuartabil: parçè che se la dogmatiche religiose o metafisiche 'e presente afermazions che rêstin fûr di ogni verifiche pusitive e che si puedin rifudâ nome par prinziipi e cence provis, come che si seugn azetâ cence dimostrazions, ch'è pulitiche 'e intin di fâ crodi cence discussion afermazions che son in contrast cu la realtât plui clare e controlade; e si ridûs nome a une ofese cuintri l'inteligenze e il bon sens dal public.

Come te propaganda dai partiz, chest maicestum, ch'al è zaromai universâl, al fâs lûz ancie de polemiche unitarie e nazionalistiche. Bisugnâs no vè mai vedût, mai sintût, mai let nuje di plui di ce che nus fasevin lei par fuarze i mestris sui libris di scuele o che nus fasevin sinti tes lor sermones i bîz oratôrs improvisâs des ricorenzis patriotichis, par no sintîsi a rivoltâ il bultrio denant di chês boiols che 'orestin fârsu glori i aut'autonomis.

Il sfruttament centralistic in dutis lis formis che al à cjapadis tal cors de storie, al è simpri stât la cjarie esplosive che a fâ saltâ par ajar lis plui saldîs unitât pulitichis, dal imperi roman a che, garmanic, dai assolutisim francês e pulitiche coloniale di Spagne tal Sudameriche e da l'Inghiltere tal Nort e in Irlanda, e, cumò, in India. L'ordenament autonomistic ch'al rispîete i diriz naturâls, i diferenzis di temperament, di educazion, di lenghe, di condizions geografichis e economicis, al è simpri stât il segret de concuardie, de durad e de prosperitât dai organismis statai ancie plui miscelizâs e diferenz te lôr composizion: dal imperi asburgic, e confederazion Svizzere, ai Stêz Unitz, al Belgio e cec.

Lis diferenzis di temperament, di usanzis, di lenghe, di situazion geografiche no si distrûzin, ma si rinfuorissin, si cûltin e si âzzin cul cîri di scjafojâs; e invezzi si elimin, si univin, si cûltin cul rispîetâls. Za cenc'agn tai nestris pais no si sintive fregul di antipatie pai talians di là dal Apennin; cumò che la burocrazie nassarnle ores imponi ai setentrionai la mentalitât e il costum de Pusle o de Campanie si reste urtâz, nome a sinti la pronunzie strissnade dal

Meridion. Za cenc'agn, juste dal corantevot, une vorute di int nostrane, massime de plui inscuclade, 'e faseve biel azetâ 'es ideis di unitât taliane (unitât federaliste, veramentri): cumò ch'o vin provât a gjoldi chel scjafojâz di unificazion che nus an dade, la critiche invelegnose e la tentazion separatiste 'e sgrîpie di ogni bande tra lis popolazions di cunfin.

Se lis idealizât dal corantevot 'e fossin stadis metudis in at, salacôr che no si sares rivâz a chest pont: ma l'unitât taliane 'e je stade imbastide dute a spesis de libertât e cussì, par tantis pontis e cuardis e cjuvîs che i vebin metudis intôr par tignile adun, 'e je restade une barache plene di sfesis, di sclapaduris e di sbregos; e al baste che la centrâl 'e piardi un moment lis redinis, par che la vere anime des popolazions 'e mostri cetant pœc unide che je.

Cussì i unitaris talians 'e son stâz e ancjemò 'e son i prins nîmis di ch'è forme di unificazion che je l'uniche pussibil in Italie.

Il fum e il rost

I Trentins e il Bas Tirôl 'e son in bulidare parvie dal «ordenament special» che il guviâr talian — ch'al ven a jessi la Commission dal Siet che veve di studiâ i statûs regional — al à proponût par lôr.

Il projet cusinât a Rome al è stât mandât a Treut e a Boizan: i rappresentanz dai movimenz autonomistics e dai partiz lu an let, e dopo, qualcheidun al à proponût di cjapâlu come pont di partenze per discussion e pes cuintripropuestis, e qualcheidun al à declarât ch'al va mandât indaûr cence nancje piardi timp a quistionâ, une volte che lis esigenzis fonimentâls de region no vegin nancje cjapadis in considerazion.

O vin dade une vogladute in premare a chel stât lûc e mûvût. No si po' di che al sedi imbastid cence furtorie, di bande dal guviâr centrâl: ad impoer, Rome 'e mole il fum, ma 'e ten dâr il rost. 'E mole dut chel che si riferis 'e lenghe, une vorce di ce ch'al riuarte lis scuelis, lis customanzis juridichis, economicis, la part amministrative; 'e lasse ancie tra lis dôs provinzis un fregul di distinzion parçè des diferenzis di nazionalitât e di lenghe; ma sul cont de legislazion tributarie, de polizie regional, de proprietât des indûstriis idro-eletrichis e dai boscs si contente di qualche concession ma 'e stâ atente di tignî dîre la manie, par podê manovrâ come che i pâr dut l'argagn. Cussì, une volte cumplinât l'afâr, i jesse il curtis pal mani par vòltin come che i pâr e ancie par tirâ indaûr ce che a moiat.

Un altri cantin dulà che Rome no mole nuje al è chel da l'invasion forestê: al baste un an di permanenze te Region par che qualunque cabibo al quisti duc' i diriz ancie tes votazions regionalis. E bisugne sinti ce buere che soffre lassû, massime in Bas Tirôl, sul

In timp di normalitât i presis 'e son malvivâz al cost de robe che si met in cuniar.

Quar'che la monede 'e va jû simpri plui, i presis 'e cressin parçè che il comerciant al cjale lontan, e cui ch'al à boros nol stâ a cinquantâ tratansi di doprâju. L'economie 'e sta pœc a adatsi al cressi dai presis; ma no si pœ di chel istes quan'che i presis 'e vadin jû in ch'è volte l'adattament al è ta-ntr intrigât che mai.

Ma, lassant di bande chestis dificultât, i presis 'e puedin calâ stabilimentri nome se l'uti des operazions produtivis o comerciâls al è alt o se ancie il cost de produzion al cale.

Te situazion economiche taliane da l'ore presint, l'uti al è ancjemò qualche volte esagerât par qualche comerciant masse svelit che al è usât a uadagnâ no mancul dal 50 % tai siei afârs: ma no si podares di che chest 'e sedi la regule. E nancje no si po' di che il cost di produzion al cali, parçè che i materiali e la man d'opare 'e vadin sù di par di.

Se i presis, in chest moment, si son disbasâz, chest al dipent dal scaturiment che an cjapât lis bancjis, che dutis insieme 'e an strenzût il credit; de scjarise pussibilitât che lis bancjis stessis 'e an di

imprestâ capital ancie a cui che ju merte, parçè che lôr, crodin, dutis dacordo, di podê lâ indenant simpri cul pajâ ai sparagnadôrs il pro dal 1 %, ju an dislontanâz; de campagne fute dal guviâr pe limitazion dal cumsum; e par qualche prodot agricul (come il ueli meridionâl, che l'an passât al jere stât dut metût di bande) pe bondanze rivade a colp sul mercjât.

Chestis causis no fâsin calâ il cost e cussì no puedin garantî un disbasament stabîl dai presis. 'E restares, par qualche gjenar, la bondanze di produzion foreste strucejate sui nestris mercjâz; ma nancje chesta mane no podarâ durâ a lunc.

Un vantâz grant, ma no diret, di chest disbasament al sarâ chel di meti fûr di combatiment une vorce di comerciant improvizâ e di speculadôrs cence scrupul. Ma Di' uardi che la mancjance di bêt e la limitazion dal cumsum 'e vessin di durâ o di cressi, parçè che 'e puartaressin une crisi, 'e fassaresin sjarâ fabbrichis e slargiâ la plae de disocupazion.

La situazion di chest moment 'e je, pa l'economie, come une zornade di ziun par cui ch'al a fate une panzade di mangiative: une minisine che va benon, ma baste che no duri plui di une di. TIN

Une midisine, ma baste che no duri Des Alps al Lillibeo

Dute une famée!

In chesc' dîs, noaltris autonomis — cun qualche scripui di separatism! — noaltris ch'o lin datur a predicjâ lis diferenzis di temperament, di psicologia, di educazion e di zivilitât tra region e region e ch'o fasin une indegne campagne cuintri la forestarie austrâl, 'o sin propi avilîz e tagussiz. Parçè che i faz nus dâ tuor, nus mostin cul iôr lengaz persuasif che dute l'Italie, dal Friûl 'e Sicilie, 'e je une sole nazione, un sôl popol, une sole arce di Noè. A Udin come a Palermo o a Bari la croniche 'e je edentuche: si urle, si sborghete, si mûlin legnâdis, si brûsin giornai, si fraccassin machinis, si multiplichin lis provis di ch'è zivilitât democratiche che varès di jutelâ la libertât e la paritât des minoranzis di altre nazionalitât, si gjolî ch'è pês e ch'è orân che l'Italie 'e à insegnât cu la sô storie-milenarie a dut i mont. L'Austrie autonomistiche, la Svizzere federaliste 'e devin scolop d'indie de nant di un spelacul di uniformitât di chesc' fate.

E noaltris 'o disbasin il cîf e 'o glûin mâr crodint ch'è lis nestris ilusions 'e vadin in grun. 'O vin tant crodût che i furlans 'e fossin di un'altre tiessidure, che Udin 'e fos une zitât disfercule di chês che stan intôr dai vulcans... E invezzi, cjo'mo che l'unitât taliane 'e je une realtât a dispîet dai nestris siums, che i spîr dal popol talian al è pardut amalgamât e i olante agn de union nazional solidamentri incentrade e zimentade 'e puartin i lôr risultêz.

Noaltris 'o sin avilîz — chest lu disin pardaben — fûr di ogni schere — ma no sin sigûrs che i nestris avversaris dai «Messaggero» e dai «Lunedì», i monarchics e i qualunquisc unitaris e nemis di ogni barriere-regionalistiche, 'e sedin propi contenz di chesc' azionemanz che in tun clari sens ur dâ reson e in qualche misure 'e confermin i lôr pusizions.

Sa'acôr 'e varressin vâ mîor che il Friûl al fos stât un fregul mancul talian e plui furlan!

STONBLI

(esempli de Svizzere). O volevin mostrâ es popolazions di altre nazionalitât, che sot la nestre amministrazion 'e podedin restâ cence nissun pinsir e nissune pore, pai lôr diriz. Ma il benefici al jere compagn tant par chei di altre nazionalitât che pai furlans; cemût puedino propi lôr rifudâ come une ofese? Chesc' concession no po' presentâ nissun pericol pe Costituzione Taliane ne par la talia-

CE CHE ROME 'E JE DISPONUDE A MOLÂ AI TRENTINS E AI DAESINS

cont dal element peninsulâr ch'al à face la ploe e il bon timp, che si è multiplicât e ch'al à cjapade un grun di ande tai beâz vine agn de ditature!

Ma i trentins no son dordej e i tirolês ancjemò mancul: 'e an capide l'antifone e no si lassaran menâ pal nês.

I trentins 'e sberlin a fuart: il lôr tuni al è nome chel di no lâ avonde dacordo tra di lôr e di lassâ mane spâl a chei quasi nazionalis che an tai pîs. I tirolês 'e stan cidiâz un pœc parvie dal lôr temperament, un pœc parvie che sot l'invasion naziste 'e an fatis une vorute di impru-

denzis che no puedin jessi dismenteadis o perdonadis dal dît al fat. Ma sotvie 'e teguin dâr, 'e navighin cence fâ suusûr, 'e rumiin cence spudâ, 'e son ermâz di pazienze e di resistenze: se no ur va drete, uê, no si disarmin, si prônin a tornâ a scomenzâ. Cui talians no fêvîin, no si disbatonin ne pœc ne trop, no an nissune amicitia, nissune confidenza; ju sapûrtin, jû lassin sberghelâ, smatezâ, trombetâ, e si vòltin di chealtre bande. Ma 'e san ce che uelin, 'e son duc' di un pinsir e di une volontât. E prin o dopo, si po' zurâlu che rivan adore di vinci la partide.

La discussion dal 30 utubar su l'Autonomie furlane

Un vin sot i vôi il rapuart steno-grafic de discussion fate a l'Assemblee Costituente il 30 di utubar passât sul cont di l'Autonomie furlane, e nus pâr che l'interpretazion che an dade trionfalistri i nestris avversaris es decisions di ch'è di 'e sedi dal dut false e tendenziose. Par chel 'o crodin ben di informâ i nestris letôrs e amis sul andament di ch'è discussion e sul signific' di ch'è determinazion.

Dopo rifudât l'o. d. g. dal on. Codignola ch'al proponeve di cancellâ il Friûl dal numar des Regjôs a autonomie special e presentade la propueste dal on. Gronchi di sospendi pai moment la concession dal statûs particular pal Friûl, al domandave la peraule l'on. Zuccarini.

Il discors di Zuccarini

Il so discors al mertares ripuartât par intir parçêche, a nestri giudiz, al è stât il plui pusitîf e plen di sintiment di duc'. Ma ai sars contradôr (no vin di piardi di viste

masse lunc, e nus tocje riferi in ristret il struc dai ponz plui impuartanz.

Cu 'a propueste dal on. Gronchi — al diè Zuccarini — si ven, vœ o no, a modificâ une deliberazion de l'Assemblee in materie costituzionâl. E alor si varès di fâ cussì ancie cun altris articui che son stâz bielzâ aprovêz. (Chest nol sars un malan, anzi al lares ben parçè che si tornerès su tantis decisions cjapadis cence la majoranze che coventave e cence vè pensât sore avonde). Par cont dal Friûl 'o no capis parçè reson che i furlans 'e varressin di jessi contraris ai statûs special, come che quai chidun al sapon.

'O vin votât a favôr di chest statûs parçè ch'o savin ce grant sbai-gio che an fat i guviars precedenz a scjafojâ chês autonomis che jerin in vigôr lassû sot da l'Austrie e a meti lis regions di cunfin sot l'unic ordenament centralist e a-

PIPINIS E CORIERIS

mettî de Region, anzi e po' nome crea simpatie per nêstis istituzions trais popolazions di cunfin: cheste e sâres come in Valdoeste e in Trentin, la funzion partienâr da l'autonomie dal Friul (di seîr pâr nome dal Friul) viars lis popolazions distacadis dal stât talian. Nome la vere democrazie e po' crea ch'estis simpatie e nome l'autonomie speciâl si esercite la vere democrazie. O vèa pòre che sot un ordonament speciâl, jute apont parâs ch'al è biel, e vèbin di pòss di ca une vore di sclas e gambia la flusumie de Region? E sâres cheste la mior prove de bonât des nêstis istituzions. Cjalat ce ch'al sozzet in Sviizze: nissun todesc, dopo provât i benefizis da l'autonomie svizze, nol à mai domandât di tornâ sot de Germanie: nissun frances nol à cirût di nuist cu la France, nê sun talian di Lugan no si è mai insumât di baudonâ ch'è libertât par tornâ sot da l'Italie. Chest al ûl di che la libertât democratiche e unis pui ben dal prinzipi di nazionalitât. Se a l'Assemblee e son rivadis protesiss e o.d.g. cuntri il statût furlan, si trate di iniziativa di savôr nazionalist: si varès di viodi cui che al à scriz chesc' o.d.g. e cunît che chei tî la pensavin prime.

Tonello e Moro

Dopo il discorso dal on. Zuccarini al domande di fevelâ l'on. Tonello. Prime di dâj la peraule, il President al osserva che no si trate di dâ o no dâ al Friul une autonomia speciâl: l'autonomia speciâl e je za dade, e je fûr di discussion: si trate nome di une disposizion provisorie.

L'on. Tonello al scomenze cul ribat ch'el pâr stes: nissun intint meti in dubi o rinvoca l'autonomia speciâl dal Friul. Si trate di spiet, parâs che — al dis Tonello — chest nol è il moment di metile in vigôr: si stizzassim simpri pâr lis râtis nazionalistichis che son za avonde velenosis in chei pâl. Nuje di pîs che fa nazionalism sui cunfins di un stât e lassu e son doi nazionalisms che si urtin cun dute la violêze. Nô o vin di di ai furlans che l'Italie ur dà un statût speciâl par chei lôr, che son sul sit, che cognossin i umign e lis condizions e che san ce ch'al va fat, e fassin di besson pal mieç. Ma no prime che la situazion publiche tra l'Italie e Jugoslavia e sedi calmade e tornade te normalitât: quan che sarà calmade si fassâr anche chest statût speciâl pal Friul: intant, che i furlans e fassin buine nardie sul cunfin, pal nêstis pâl e pal nêstis dirit.

Ancje l'on. Moro al fevela in chei sens: «No si trate di distâ une lez za fate, ma di ritardâ cun tune norme provisorie l'aplicazion. O sin in moment di passion e l'aplicazion dal statût speciâl e podarès creâ guovis difficultât al nêstis Pâl: ma cun chest ritard no si compromet nuje: par chei o podin votâ cence pòre l'articul proponut dal on. Gronchi».

Il Sindic di Udin

In chest moment al domande la peraule l'on. Cosattini sindic di Udin. Ancje il so discours al mertarès ripartât di plante fûr par edificazion dai furlans. Chei che vevin fevelât prime e vevin fat cognossin un lôr pont di viste, e i lôr dubis e lis lôr poris: dubis e poris che noaltris cun no rivin adore di capî, parâs che, s'al è vèr che la situazion cui sclas e je dilicade, nus pâr che un ordonament avonde libar al sâres l'unic rimedi e che il ritardâl al ueli di cjamâ justu su la strade dal nazionalism e inspiet di pui la situazion. Ma e po' jessi quistion di impuovis e di maneris difarentis tal pes i elemenz.

Il sindic di Udin al à fate unegazi, une cjacarade che je nome une sfize di bausis e di ofesis al popul furlan. Bausis: no esist te nêstre region une popolazion «mistiingue»; l'autonomie speciâl al Friul e metarès il Guvâr ta l'impossibilitât di dominâ la situazion

internazional; nissun furlan nol à mai domandade une autonomie speciâl che sâres une cjarte plene di pericul tes relazions internazionalis; in Valdoeste e tal Bolzanês la popolazion no je nome miscizzade, ma squasi dute todesche; la minoranze slave in Friul e fivè apene di là di 10.000 persons, cuntri un milion di talians. L'è o.

Ofesis: se si fâs un statût speciâl te region furlane, i furlans che son in majoranze e sejofojaran i sclas cun duc i lôr diriz, e lis lôr rivendicazions; il Guvâr regional furlan, inemmis, al sâres cussî insipient e cussî stupit di compromet lis relazions tra l'Italie e la Jugoslavia e la pusizion dai talians che son restâ di là dal cunfin.

L'on. Cosattini al à fât il so discours in cheste maniere: «O riten che l'Assemblee — aneje se à inzucarade la forme — e vebi, in sostanze fat un pas indaûr par tornâ su la deliberazion che veve cjacarade e che intindî ricognossî al Friul nome ce che il Friul ai veve domandât: une autonomia normal e l'autonomie normal. In realtât e ridûs la region superjute condizion di une provincie e la dispute dal so caratar di region, anche noaltris antiregionalist cjalz e risûz o votarin a favôr di cheste propueste, in plene coerenza cul nêstis pensir».

Fintremai il president da l'assemblee al à crodût di osservâ che Cosattini al jere lât une vore fûr dai sementis e di tornâ a ribatî che l'articul proponut dal on. Gronchi nol intinde di modificâ une deliberazion da l'assemblee: cussî al veve proponût Codignola, ma la so propueste e jere za stade rifundade. La propueste di Gronchi inverzi e riconfermave il statût speciâl pal Friul, presentant nome une norme provisorie per cont da l'aplicazion.

Da cheste relazion o crodin che ogni bon furlan al puedi tirâ lis sôs conclusions.

I Sclas e fevelin par talian!

(Dôs cartulinis)

Quatri di novembar: fieste de Vitorie (e no de Pâs!): bandieris e peraulis intêr di chei monumentis che ogni paisul al à metûz in pîs cu l'intenzion di enar i fuars muarz e cul risultât di ufindi la lôr memorie midiant chês blestems artistichis che la ciime pulitiche e podere produsî.

In tune vile de Sclazanie la popolazion si è dade dogje soviase e cidine a scollâ i sermons di circostanze che l'intellectualitât lecjî j struce tes oreis.

Il plui insculât dal pâl al si sbrazze a professâ la fedezionalitât dal so cûr provisoriamenti unitari. E j zen fûr di bocje una fusete finât di chest stamp:

Cittadini! Anche la Democrazia Cristiana manda un saluto ai morti che hanno parteggiato alla Vittoria. Essi, colpiti nel tempio del cervello della testa del nemico, svollano ora nel cielo degli eroi.

Cittadini! Non abbiamo di avere per loro un amore sterile, ma abbiamo di fare tutti un legame con loro. Viva l'Italia democratica!

Vot di Novembar: mercjât di ciastinis a Cividât: in Piazza des feminis (p. l. Piazza Paolo Diacono): sacs, cossis, zeis e sbulium di int che cjaie, che pulce, che contrate.

Dôs frutatis prosperosis di venisû, e cisichin, sîndas dongje dal lôr sac. Al passe un marce-dant furlan:

A trop ch'estis ciastinis?

Non cap... capissâ... com-prindiamo: parlate taliano.

Ah! Quanto queste castagne?

Dos quistions di stature colossal e tegnin la nêstre zità inbulidure: la successon — no dinastiche, ma ben... decorative — dal surisin di Piazze grande; e la stazion des autocorieris.

Un monument

Il voli dai udiens e dal residenz. d'ogni provenienze, nol po' sapuar, tât, par tant, ch'al pâr, chel uelit ch'al è restât in mieç dal rialz de Piazze dopo il trasferiment dal cjalvalut, che invece al sialvares une xore a no disturbâ la viste de biecle lobbie di S. Zuân. Tirât vie un intic, si scugnâres fât un'altri. Ce mo? La biade furlane no à — o no sa di vè — nissune glorie: nê vîere ne grôve che merti perpetuade cun tun monument in tun sit cussî «cospicuo». Lis gloris dal Risorgiment — cun dut il «Coran-tisvot» ch'o vin in viste — e restin un fregul in ribâs — se si gjâve chei millions di firmataris de letare di proteste publicade za dîs dal «Messaggero». E alore si va businât di meti sù, in piazze, un monument al partigian. E je une idêe come un'altra: e cheste altre e podarès jessi, cun dut il rispiet ai tant amîs partigians des mens etis e de cussienze monde, che lis contingenzis pulitichis e an dutis il distin di no creâ une vere opare d'art che valî tant di plâs plui a lunc di une stagion. No l'â creade Napoleon ch'al veve i spirons d'aur e ch'al veve ai siei ordins

Pertier e Fontaine e Canova e David e Cignola e Proudhon; no l'â creade il Risorgiment ch'al dismo; vè une p'fession di volonteris artistis: bogu di mije; no l'â creade la p'ue uere cun dute la vitorie di Vittorio, che a popoladis lis piazzis di ogni vile cun pigris, bronz e ziment che fasin dâl ai clas, no l'â creade, cun duc i millions, che a strassât, la ditature fasciste. O vin pòre che nancje la resistenza — che à za bisogne di une lez a diffundile — «villpendio» — no rivi plui in là di cussî.

Vino di di la nêstre? Lassât libar chel sit, ch'al è stât libar par tant, secui e ch'al pâr bon libar. O, se propit no podeis resisti e tantazion di fâ sù qualche pipin, fassit un biel basament cun tun grant pâl per bandiere: sul basament rappresentât, come che fassvin i viej, i dâdis mîs dal an, o l's quatris stagions o lis etâz dal omp che no dâ ombre ne scrupul a dîmmiss; e sul pâl e podarâ simpri svinulâ la bandiere... dal moment!

E si sparagnaran lis spes di demolizion o di rimozion e posteritât.

Una stazione

Chê des corieris e je une quistion di altre nature, landât Idin! La pulitiche no jentre e si po' tirâ vie il smarz tant e lenghe che al penâl.

E je une quistion che vares sin di disbratâ tra di lôr, e prim di dut, lis impresis o i proprietaris dai siarvizis, tal interet dal lôr public e par consequenze tal lôr interet. Se spietin i macarons dal ait dal Magnific Concej e an ce spietâ, iuste apont parâs che no je une quistion pulitiche.

Pensâ a une costruzion che puedi tignî a sotet un centenâr di chei caretons, — tra machignis e pre-

delâz — e je une matetât: no bastares la tetoe de stazion di Milan. Ma erodi ch'al basti tirâ sù un barachin tal mieç di une piazzute par venûl i biliez, e obîs dutis lis corieris a fâ une cavalariize atôr atôr di lui par rejâ dute la int, al ûl di zavarâ. A buinore des voies nûf e sorestre toris che al sâres biel viodi l'asse lis corieris, dopo dismontade la int e prime che torin a montâ, e ai di là a fermâsi ce ca ce là, pes piazzis e pes stradis o dongje des lôr rimessis, a indere dâ il movimint de zità e il trafic e a sporcjâ di ueli, di nîr e di cjalin i pedrâz o l'asfalt, come che far sin cunò, o sin simpri s'civ erat.

E po' ch'è brave int dai pâl e je usade a fâ un'ore prin de partenze a cjavâ puest su la so coriere, e cussî e seguitares a fâ: e larès a montâ induâ che lis machignis e fassin soste, no te «stazion». La stazion e siarvîres nome par che il condutôr cu la vetura plene al passi di ch'è bande a fâ la riverenze al barachin! Une robe di cheste fate e podarès lâ ben nome pes corsis di Passât, che fassin une fermade di pòs minûz a Udin.

Par sistemâ chest imbroi e di une costruzion tant grande che basti par tignî sot ufizis, dipuesis di fagôz, saîs di spiete, locaj di riparazions pes machinis ch'and'an simpri une; e dopo un piazzâl avonde grant e comût par che puedin movîsi e fermâsi dutis lis corieris. E che dutis e vebin il lôr puest stabîl, cui tabelons d'indicazion, e che sedin obleadis a restâ il e no atôr pe zità. Il sit al vares di jessi dongje o pòc lontan de stazion des feradis.

Al ven a jessi che, miôr di dut al sâres simpri chel grant spazi inutil che si cjate tra il piazzâl di Aquilée e chel denant de Cjase dal Popul: rivâ par ca, parâs par di là e fieste finide.

Furlans!

BIRE MORET

VOLPE

Microveture a doi puesc'

Cambio a 4 marcs indevant e marce indaûr a preselectôr. Costruîde de AERO-CAPRONI di Trem - E coste 275.000 fr.

RAPRESENTANT par Udin e Cunnze

Rafael Scarton

UDIN Contrade Del Bon - Telef. 593

Lungjezze	m. 2,50
Largjezze	m. 1,02
Pâs	m. 1,50
Careg.	denant m. 0,85
	daûr m. 0,70
Pês	kg. 135
Cilindrade	cc. 124
Motôr di 2 cilindros a 2 tîmps	
Cjavai 6 a 5500 zirs al minût	
Velocitât: fin a 70 km. l'ore	
Rivis che si puedin fâ in prime: fin al 25 %	
Cunsum di carburant: 3 litros ogni 100 km.	
Ruedis indipendentis.	

IL BELU

Al jere il famej di cjase e j ve vin mettut non Belu. Noj semave nissun di chei che jo 'o cognossevi, salacor parçè ch'al jere cussì goho e tracognot; ma quan'ch'o lèi il «Don Quijote» s'è uel dè une muse a Sancho Panza, 'o scuon sielzi ch'è dal Belu. Par di la veretât si semèia un pòc in dut, che son fedei e furbos tant un che l'altri.

Quan'ch'o sarai velle e come due i visi, 'o varai tal cjàf une galarie di ritraz di ogni fate, cè vifs e smamiz, 'o sai che in mîez di chei 'o cjararai un Belu saurit, vivarôs, piturât a fuart tan'che un pipin di Rembrandt: il Belu, cul cjàpiel di stram — audi comprave un ogni viarte — i voi di felenz e il nâs sgolof di tabac, postât tra un intric di cès e di mostacjs, la vite fate a rimpin e lis plossignis tai pîs, grussis come barejuts.

Il Belu al jere il famej sopsant dal besteam e di due i miluzâr e i piruzâr che jerin semenz ca e là pai prâz di mîs agnis. Lui si che ju cognosseve, a un a ur, chei leus e ur stave daûr di quan'che comenzave a crijâ la viarte fin-tremai al di ch'al partive cu la sciale di mîs e cu la zê par l'â tirâ jû la marcanz'e. In chei dis jo 'o jeri il braz diestri dal Belu, ch'al savave la mîs parson di cjarâ sù e di imolnâ i cûs cu frum culurî e fresc.

Dal arest mî strissnave daûr an-cje tes sôs «ispezions» quan'ch'al lave a viodi se la robe 'e jere mādure. Ma la mularie de vile s'ina-cuarzeve prime di nò e 'o cjarav'n ogni altre di o la jarbe tibade o i ramâz sglovêz. Alorè lomp al s'indilurave, al tajave borâz e al improntave scussis, manovrant la masanghete cun tun dispiet ch'al pareva ch'al vès pas mans i laris e no lis zimis des agazzis.

Quan'ch'o lavin in mont, il Belu al faseve divorzi des plossignis par metisi intôr lis scarpis cui glazzis e al si tirave sù la gjachete. Parçè che lui la gjachete la puartave di fieste e quan'ch'al lave a torzeon fûr di vile o, se no, la di dopo fate la cjoche... Ce cjoche ch'al tirave sot il Belu! Al si rîu-seve in quac e al vignive a mangiâ a oris e straois. A' si trave-tal so cjantoni, dongje dal tauîr de polente e al gramolave cidin, parvie di mî agne che si stizzave a viodilu in chel sest.

Quan'ch'al jere in brisole jo lu lassavi stâ; al tornave ben dongje, l'indomai, cu la gjachete intôr e il mal di stomi, a frea'si da-prûf di mî agne imbrugnade, par che j fasès un caffè bon. Jê j al dave fuart e bruntulant e lui te la lupave sot coz: no! al moment just al molave fûr un dai s'ei strambolâz nûi curîs, che si scu-gnive ridi: voe o no voe.

Metisi in viaz cun lui 'e jere une fieste, parçè ch'al cjaminave a pàs di montagnûl e al cognosseve dêt par dêt la mont e la int: 'o crêt ch'al savès dut ce ch'al jere e ce ch'al jere stât su pal Cjanâl de Midune e venti atôr.

Si mangjave strade cence stir-fasi, cjalant lis robis cui nestris vôi e gioindint ogni dîm te so ma-niere, diferente e tant lontane.

Il Belu al mi menave cun sè quan'ch'al lave cu la int a fâ fen in Cjarandêt: in ch'è volte si stave une setemane tal lûc, ch'al jere

sù pal Cjanâl, a mîeze strade tra Cereis e Mulon. Intôr al è il prât e il boaz, e pîui in sù, lis cretis asinis des monz, leadis une intôr di ch'è altre. Un tœc pîui in jù si ciate Dombrenç cu lis sôs cjasis che si strêzin sot, atôr dal zuc, come un troput di vielis scrufui-dis. In tun prât, tal mîez di Dombrenç, 'o scoltârin la messa, nue volte, jo e il Belu, inzenogîz su la jarbe, cun dute la int vistude di fieste: il Belu al jere un biât cri-stian, ch'al tirave jû il Signôr cun due i sanz quan'che un mistîr j have stuart, ma ta l'indomen e si la viodere tal banc dai umign ch'al preave fîs e al si tignive sù il cjàf gris cu la manone.

D'invîr a noi jere pîui lui: al diventave suturno e j murive la voe di fâ ridi. Sintât sun tune ba-cje, al frujave lis zornad's a pa-

râsi sù pe nage presis sproposetâdis di Macube e a tignî a mîus il fûc; al tignive il fûc a ligrîs cun ch'è zôs ch'al tirave dengje, 'e crizzavin, s'imbozzavin, 'e arde-va par oris e oris, cence rivâ adore di ventâ i romatics ch' fasevin cainâ il Belu. E lui a mîgnâ di bu-nore fintremai gnot, cuintri il glaz, la pioe e la nêf. Ma quan'ch'è fâ-fissis blancis 'e tacavin a ron-dolâ par aiar, jo 'o devev' mate di gust: 'o savèvi che il viel al veve di menâmi sul zuc dal Pili-grin a viodi il Cjanâl inantesemât e la Midune turchine.

Tal mont di là 'o varès propit vœ di stât il Belu: dal sigûr lui al mi menav' a passon pai nûj — supontâ mî di rivâ due i doi a passâ la puarte dal paradîs! — e al mi conta's la vite e i meracui di ch'è int di lassù. 'O segnet ch'è l'arressin, ançie a tirâ jû i miluz d'aur il vecjo Belu ch'al semeave Sancho Panza e jo ch'o ai un fre-gut di parentât cun Don Quijote.

NOVELE

Vocabolari furlan

Dâs peraulis forestis

“SIOPS”

Par savè ce che son i siops baste viarzi il vocabolari dal Pirone, o ançie dâ un cuc a lis «Faguis Furlanis» (VII, p. 177, seconde colone), indûla che Wigj Petcân di Tiarz al scif siops.

La usanze dai siops 'e je une vore antiche e jo no sai se nissun mai al vebi contât ce che si ciate scrit tai «Annales» de comuni-tât di Udin sot la date dai 7 di zenâr dal 1449. 'O vès dunçe di savè che propit in ch'è zornade il nestri Consei Comunâl al si jere riunit te glesie di San Zuan di Piazze (il Palâz, val a di la Loze dal Lionel, al jere ancjê in pro-giet) e che, prime di ogni altri ar-gument, al veve tratade une qu-estion indûla che jentravin i siops. Un ciar mestri Zorz muradôr al si jere presentât al Consei disint che la vilie di Pifanle, viars l'ore-quarte di gnot, un so frut, Zuan Toni, insieme cu i altris compa-gnis, mentri ch'al leve in zir «in per-tinentijs Porte Runcorum» sivi-lant e domandant, secont l'usanze, i siops («sivilando et petendo suobis more quo juvenculi vadunt»), al jere stâ firt in tun pît («vulneratus fuit in pede si-nistro ad periculum mortis»); e, par cheste reson, al supplicave che la Comunitât si fôs degnade di proviodi tai dampis e di stagâ (1) «ut dignetur providere in-dignitatem ipsius magistri Geo-rgii et inquirere tale factum taliter providendo quod ipse magister Georgius dampnum non habeat»). E il Consei al decidè che i Sîr Deputâz, insieme al Cjapitani, e' dovessin «veritatem huius facti cum omni industria et solitudine inquirere».

Al è, dunçe, ben impurtant ch'est document di cinc sêci indaûr; in particulâr parvie de va-riant che presente cheste curiose peraulê: *suobis* (2). 'O dîs curiose, parçè che no sai sclari la so deri-vazion (Jacun Pirone al pensave a «si opes habes»). Probabilmen-tri si trate di une vôs forestis, co-me che son forestis *licof*, *coleda*, e altris peraulis che si riferissin a

“COLEDA”

A proposit di *coleda*: nò la cja-tais tai vocabolaris, ma invezzâ tal nûm aumar dal «Ce fastu?» (pag. 27), indûla che Pîrî Menegon, d'scorint des usanzis di Tra-monz di Miez, al dîs che il prin-çî di ogni an, a buinoris, daspò di vè fat un zir pal pais vosant par svec la jnt, sdrumis di fruz e fru-tis a' ti vâ di puarte in puarte c'jantant «Bon di, bon an; d'è mi la buna man» e a' ti spiccin arònt la buine man, che a Pielunc, in Val d'Arzin, «e ven c'amade co-leda».

Cemût si spieglie cheste perau-le? Forsit cul latin «collecta»? No, parçè che in furlan al darès *colête*, come «recta» al dâ rête e cet.

«E je une peraula sclave — mi disè un sôr di San Pieri — e la usin ançie nò, des nestris ban-dîs. E une conferme l'aj po' vade da une frutate di Cjaurêt. Cirint, daspò, tai libris, 'o ai cjàtât che in antic bulgar *koleda* al voleve di *Prin-dal-an* e che ch'est *koleda* nol è altri che il latin «calendae» (*Prin-dal-mês*). E cussì i sclâs ne-stris visins e' disin *koledâr* al ca-lendari e ti usin altris peraulis che vegni fûr di ch'è stesse libris. E cussì in Russiè 'o vin *kojedâ*, ch'al sarès il timp ch'al va da Nadâl all'Epifanie; in Bulgarie *koleda*, *kòlada*, «fieste di Nadâl»; in Crauâzie *koleda* o *kolenda* «re-gaj par Nadâl»; «ciant par Na-dâl»; in Serbie id. «ciant par Na-dâl»; in Polonie id. «regaj e ciant par Nadâl»; e cet.

Cemût esal che cheste peraula sclave latine si la sint a Pielunc, ch'al è in mîez a lis montagnis, di là del Tiliment? La spiegazion plui semplice, secont me, 'e je cheste: la vôs no devî jessi antiche; devî vèl cjàpade sù i nestris gjerna-niuj che cul cont Jacun Cecon o cun altris impresaris a' ti jevin a lavorâ fûr d'Italie. Podarès, ançie dâi che il sîs cònt Cecon al sedi stât il *Prin-dal-mês* la vôs la pe-raule imbrugnade.

(1) Stagâ: p.e. *indagare* (Bianco);
cfr. Vocabolario.

(2) Quicchidun al sarès tentât di lèj *scûbe*; ma no mi pâr.

Letaradure minude dal secul passât tal Gurizzan

Un libri di devozion - Puisse todescejs voltadis par furlan - Pape Leon e pre Liberal

Te mè biblioteche furlane 'o cja-ti qualchî publicazion gurizzane dal secul passât che forsi no son tros i furlans che la cognossin.

Prin di dut un libri di devozion ch'al è il titul: LIBRI DI PREJE-RIS PAL CRISTIAN con una ra-colla di orazioni par impetrâ la pieçia la serenitât da l'aria, par alontanâ la tempesta, la ciarestia, lis mortalitât, il choier-morbus, la pesa, la uera e qualunque altra tribulacion. Gurizza, Stamperia Paternioli, 1855.

L'imprimatur al puarte la firme dal Arzivescul Andree Gollmayer.

Il lengaz al è chel dal Friûl orien-tâl; la traduzion dai salmos 78 e 90 'e scôr vie pulit; lis prejeris che compa-gnûn la Messe 'e son ilustradis cun 23 incisions; ançie la Via Crucis 'e a par datus lis 14 stazions une ilustrazion. Il for-mât al è chel solit dai libris di Mes-se; la rileadure 'e je rustiche. Dal compiladôr nissune indicazion.

La stampe di un libri di prejeris a Gurizze, tal 1855, 'e fâs capi che i furlans di chesîs bandis 'e jerin afezionâz 'e lor lenghe. Ançie te zità, dûtâ che in ch'è volte si feve-lave une vore par sclâf e par to-desce, la popolazion 'e doprave sim-pri, in public e tes buteghis, il fur-lan. Dal rest Gurizze in ch'è timp 'e a vût un Favetti, Gardisçe un Coimelli, Romans un Del Torre che par agn al publicâ «Il contadin-el», lunari scrit par furlan. E une prove dai afiet dal Friûl Orien-tâl 'e sò lenghe 'e je ançie la lar-gie cognossinze e la diffusion des puisse di Zorn: e dai Galerio.

Un'altra publicazion 'e vigni fûr a Gurizze par gpare di un po' di Fare sul Lussin, ch'al jere stâ im-bassadôr da l'Austrie a Costanti-nopoli. Si tratave di tradazions in 'ar furlan di un ciar numar di puisse classicis todescejs (dai Bûr-ger, dal Heine e dal rimont «Ciant de cjampane» di Schiller).

La leture di chesîs libri 'e je un fregul intrigose, parvie che lis puisse 'e son voltadis in dialet gurizzan, cun qualche peraula sclave

par dentri (come *passizza* in lûc di cinturie). La publicazion 'e je fûr di cuniarz, ma simpri interes-sant tal so gjenar.

'E merte ricuardade ançie in'al-tre traduzioni, stampade a Udin, dai 1887, da pre Liberal Dal A-guul. Si trate dai «Carmine» dal pape Leon XIII, voltâz in vîrs furlans. Cui ch'al cognôs lis puisse latins di Leon XIII al si che son composizions plenis di sgrîmie e di une grazia vergillane. 'O stêz que des pûi curîs e 'o ripuarti dopo la traduzion furlane di pre Liberal.

ARS PHOTOCGRAPHICA
(an. MDCCCLXVII)

«Expressa, solis speculo,
nitens imago, quam bene
frontis decus, vim luminum
reflex et oris gratiam
O mira virtus ingeni
notumque monstrum! Imaginem
naturae Apelles aemulus
non pulchriorem fingeret.

Un raggio di solei, ubidient
a l'om, stê bieie imagine l'â fat.
Cjale ce tant perfete!
La front spaziosa,
la pupile dai voi jê luminose,
la faze fres'cje sclete.

O fuarze de l'inzen, genjo potent!
Ma ch'est ritrat
l'emulo de nature, il grant Apèl
no la farès plui biel!

Cris ch'al scif culi, al a siarvît
messa, in tun pais de Basse fur-lane, al autôr e par premi al a vût
di lui il libri des puisse cu la tra-duzion. Il non di Liberal al pò parê di strani per un predi di ch'è voker:
ma j lu veve mettît so pari, par insegnâ une strade che in ch'è
tîmpa 'e jere une vore batude e co-mede. No j è lade drete: il fi al
è batût di m'altra bande...

Ches' nestris scitôrs ch'o ai ri-cuardâz, ançie se no son aquilis,
'e son simpri testimonis di un mo-ment de nestre letetature, come spelis che tramandin l'immagine dal passât, e si mertin di jessi vûz in-diment almanco una volte ogni tant.

V. D.

Scritôrs furlans presentâz al public

La F. A. C. E. che a la sô s'is la contrade Savorgnane, tal palaz Beaz (n. 10) 'e a stabilit di là, ogni jo-be, es sis e mîeze di sere, la publiche presentazion di un scritôr furlan vivent, mi-diant conversazions tignudis da personis di studj competentis e la leture di qualchî lavôr dal autôr presentât. 'E saràn des cjaradis cence polemichis e cence incensa-menz, che zôvaràn a mostrâ a ce pont ch'o si cjamin a jessi cul ne-stri mont letetari, ce vôs gnovis che si presentin e qualis che tignin dût tal agôr de tradizion furlane. Lis presentazions 'e scomenzaran joibe cu ven — 27 di novembar — cun tun discors dal prof. pre B. Marchet sul cont dal zovin e za inomenât poet e critic Pier-Pauli Pasolini di Cjasarse, ch'al leârâ quacchidun dai s'ei lavors.

Dopo, il 4 di dezembar, il dot. Pieri Somede dai Marcs al fevelarà dal Popare di G. Lurizon, vecje colone de Filologjche; l'11 di de-zembar il prof. D. Menichini al presentarà la zovine Gela Jacoluti, che a za dadis buinis provis di ce che sa fâ; il 18 di dezembar, la prof. R. Steccati-Krandel 'e di-scorarà di un'altra fantazzute che va fasins strade a la svelte: la N. A. Cjantarute che i nestris letôrs 'e cognossin dal sigûr. Lis presen-tazions 'e rîpiaran dopo fiestis.

In memorie di R. Fruc

Il scritôr furlan R. Fruc, agît di Rigulât in Cjargne, al è stâ dismenteât masse a la svelte de sô int: salacor par-çè ch'al jere cussì elicit e risarvât, e nol scriveve di ch'è fatis che pœdin gjavâ dai dinc' une ridade ma che, par

cui ch'al a un fregul di tradizion, no valia une pipe di tabac. 'E son quindis agi ch'al è scompart e nançie i s'ei passans no s'impensavin plui di lui. Ma za timp O. Valerio, e Ri-gulât, al tignî une leture publiche des mîor composizions dal autôr di «Ani-gais» e ch'è altre di ançie C. Erma-cure al fevelâ di lui 'e Scuole di Cul-ture di Spilimberch. 'O vin savût cun plâs che la ini di Rigulât e chei che an cognossin il Fruc e j an dût ben 'e intindin onorâ la sô memorie cul juba-gurâ a Rigulât un bust che il scultôr Max Piccini al a bielzâ modelât. Di lu celi che l'iniziativa 'e vebj j mîr risultât pussibîl.

La «Saghe furlane», a la «F.A.C.E.»

La Famêe dai Artisc Catolics «El-lero» 'e veve bandit un concors le-terari tra i scritôrs nostrans, in lenghe taliane e furlane. I lavors, dopo une prime eliminatorie da giurê, 'e vevî presentâz a un uditori di «er-sonis di letaris e di bon gust e clas-sificâz di lôr. Di lavors scrit par talian and'è ospitâz dongje un biel grum, d'o-gni fate: e la serade che fôrto presen-tâz i mîors, un grum di intindintôr e vevin implenade la sale de «Famêe» Invezzi par furlan 'e capît poçje rbe e, a sîndle lej no jerin vinc' persenis: i letetâz di Udin no si spôrçin cui fur-lan. Vadî ch'al è mîor... pe lenghe fur-lane.

Il risultât de votazion: pai scritôrs fur-lans (di chei talians no nus impuare) al è stâ, ches: Pausis, I. Molinazade dal fôr di G. Lurizon; II. Il fane al de fôr di L. Cjanton; III. Una stêle di G. Lurizon. Prois: I. La lûda da la, Prica di N. A. Cjantarute; II. Me-nente di T. Falescin; III. Dam la man di L. Cjanton.

Zontis sul cont des "Bancjs" Il Gialut di Miars di Landri sul cjaminut

Daur dal articol dal nestri «Ma-listar» sul ordenament autonomi-stic de Selavanie fin al secul pas-sat — articol ch'al è stât publicât tal N. 27 de prime quindisine di utubar — nus son capitadis divar-sis letaris dai nestris amis e letôrs di ventila, cun osservazions, infor-mazions e particulârs, ch'o vin pen-sât di meti adun, par cui che al si interesse de question.

Il nestri articol nol ere la scu-riarte da l'Americhe: al ere un articol di giornâl e nujaltri, im-bastit cun materel storie ch'al è di domini public par cui che nol limite chei fregul di culture se-cont a lis diretivis ministeriâls; ma al par ch'al vebi d'mot un pâr di revoc di chês band's, parvie che qualchidun si ere dismenteât, mase in presse di une cjosse avon-de frescje. E chêsse cjosse, lade a mont come forme, e podares tornâ in vîe come sostanzie. Par chel se si torne un moment in peraul, no saran dal dut peraulis strassa-dîs.

Prime di dut e va azetade l'os-servazion che lis dôs localitât in-dulâ che si unvîu ts'a bancjs, dai doi cjanîs s'elâmin par furlan. Miars e Landri, cussî si dîs a Ci-vidât e venti atôr e cussî e disin ancje i scâs: quan'che fevelin par furlan.

La sente di scrût

A Scrût si volin, dârtut di un mûr, quatri o cinc pieris scarpela-dîs — dôs in pis, une par travars barsore des primis e doi bocors partare — che, daur di ce che con-tin, e cressin chês di sente dula che si metevê il lean de a bancje di Miars quan'che si dave doneje la «vizianze»; ma il sît des ri-nions, e disin i vej, al jere sot il tej, là de glesente di S. An-toni Abât.

La "Bancje" dal scart'az

Lis cjartîs, dula che jirin scâtis lis imunitât e i privilegjos rigo-sossiz dal guviâr di Vignesie ai abitantz di Selavanie, e v'gnîvin custudîs in tune casse o «ban-cje» si sieraide cun tre cîs: une cîs de jere dade in consueve al «zu-pan» (sindico) di Landri, une a chel di Miars e une al plevan. Chês cjartîs e coventavin dispes, come document dal d'ria autono-mistico, parç che lis autoritât di Udî n'o di Cividât si dismenteavin vultûr di chei diriz; e alor i doi zupans e uravin fûr lis lôr paten-tis e cun chês e corevin a Vigne-sie a fâs l'unc «dîcêl» par con-fermâs. Vignesie e capive avon-de ben cetant che j zovave la fe-delitât di chês popolazion e la con-temave simpri. Cû la caduê des «bancjs», tal secul passât, perga-menis e document e son jêz di-spiardûz e vadî che la piardite no je stade causade nome de trascur-anze o dal cas! Un grimon di cjartîs cun verbaj, proces, senten-zis e determinazions d'ogni fate, si conservavin a quînta te Comune di Tarcento: ma za qualche mës, par tant ch'o savin, e jirin ingruma-dis, duc's in tun ribaltion, tune stanze de scule; e il dute la ca-nue e veve podût butâ par afor, sbregâ, sporejâ, puartâ vîe e di-struî cence rimedi un materel prezios e di grant interes pe sto-rie de Selavanie, ma salacor pôc gradit a qualche fedel nationalist.

La prime brute sopressade cun-tri l'istitût des «bancjs» e fo dade da l'Austrie subito dopo il tratât di Cjampfuarnit: il 12 di Novembar dal '797, pês mës dopo la firme dal tratât, il Parlam-ent de Selavanie si ere aût «l'eco sc-lito, appo la chiesa di S. Quirino» e al veve mandât il zupan Josef Vencurin de «bancje» di Landri e Micjêl Droli de «bancje» di Miars a Vignesie, cû lis milenâris pergamenis dai lôr diriz, e il cont Bissenghen ju parâ vie come cjas. Al jere il prinzipl de fin.

I verbaj des «vizianzis» e vi-gnîvin firmâz simpri dal Canzillir ch'al jere unic par dut's dôs lis «bancjs» e al stave par solit a S. Pieri. Ma ches Canzillir al si presentave in persone es «vizian-zis» nome co' si tratave di affars e causis di plui impurtanze: alor al scriveve il verbaj in chel lengaz misturât di talian, latin, venit e qualche tiarmin scâf, ch'al jere il lengaz ufiziâl di chês voçe, lu spie-gave par scâf ai prisinz, lu fir-mave e lu consegnave al zupan.

Tes quistions ordenaris al inter-venive un «zurât» che, dopo, al coreve a S. Pieri, al riferive par fil e par pont dut ce ch'al jere stât tratât e concudît al Canzillir, e chel al butave jû il verbaj, lu firmave e lu consegnave al zurât. E nol jere percul di nissune infel-tât.

Une terminazion dal Tribunal di Landri

Come zercje dal lengaz e de for-ma des sentenzis che si pronunzia-vin tes vizianzis de Selavanie si vîlins timre «o respunrtin un ver-baj» de a bancje di Landri, dal 1771.

L.D.M.A. L. 24 giugno 1771

Cmp. in Offer.

Il Carlo Cereno Giurato Gran-de del'Onoranda Contrada d'An-drea, e rif. quomente sotto il di 22 corrente, sieno congregati li Querandi Giudici della Cinque Co-muni d'Anro, môt el loro solito, in Vicaria Grande alla Lastia di Tarcento ad jus reddendum secon-do il praticato.

Agenti li quali, disse, furono proposte le differenze vententi fra Valentino e Marina nata Dorbold jugati Spagnul da una, e Michele Dorbold padre e suocero rispetti-ve dell'altra; instando delli jugati che l'acesso Dorbold resti conda-nato, e colli mezzi di Giustizia estretto al pagamento della dote promessa ad essa Marina di lui figlia in summa di duc. 30 cum fructibus de... a die, e stante detto Michele ha cesso verba mulate per conto di detta dote, un pezzeto di terra praticata alli delli Spagnul, co-si dovrà lo stesso Dorbold fare una legale e pubblica cessione del prato medemo, e questo in pmo capo.

In secondo capo poi... che il Dor-bold per la summa che importerà più detta dote del prezzo di prato sudetto sia loro tenuto corrispon-dere il pro, in ragione del sette per cento.

Onde gli Querandi Giudici, a-scollate le rag. dei sud. jugati Spa-gnul mediante Christi Nne prius avvocato a... hanno in assenza del detto Michele terminato giuste le istanze dei delli Spagnul sic.

1771 - 24 agosto

Riff. al suddito P. Carlo Cer-moja haver il 27 Giugno pross. passato intimato a voce la sopra-scritta terminazione absente, a Mi-chiele Dorbold personalmente ritro-vato in villa di Tarcento sic.

Il Cancell. Gius.

* Cui ch'al ves voe di capl quale che je la situazione dal Friul mas-sime gurizian in relazion a l'a-fâr da l'autonomie al fasarès ben a lei l'articul di V. Querel sul setemanâl «Sud» dal 9 di ches-t mës: «Dietro l'autonomia vedono Tito». E ancje par fâs un'idêe clare e s'igure de clime dal Bas Tiroi e vadin jêz i servizi di chel giornalist sui sfueis talians. Noaltris boreai no s'mai bogu di capl nujê: o vin bisugne di rivolzi al Sud ancje par savê ce ore che je sul orloj ch'o vin tal sachetîn. E lis rispuestis che nus vegnin di chês bande e son cussî precisis, cussî justis cus-ai... spizzosis, e metin in clâr lis quistions, e penêtrin... tant in dentri tal berdei des nestris dazzendis, e pandin jî vër struc di dutis lis mignestrîs, il vër cjavêz di ogni glimûz, cun tur-nê perspicuitât che ti lasse in-contesemât, cun tune serietât che mai plui in ches mar-mont!

* Ma lis cjosis plui spassosis e son chês che il stes Querel al a scritis pal sfuei di Patrussî («L'Ora d'Italia», 13 di no-veubar) simpri sul cont da l'Aut-onomie e particolarmentri dal Moviment Popolâr Furlan. Du-tis lis monadis che in doi agn e son vignudis fûr cuntri l'aspi-razion plui resonade, plui pra-tiche e plui naturâl di une po-polazion avonde serie (ai basta-ris pensâ al ordenament da l'Au-strie, cûl dongje) lui jîs torne a vernis e a presentâ come pro-duzion frecje dal so pensadôr. La sô scuvarte plui gjenâl e je concentrade in cheslis quatri peraulis dal titul: «i fruz dai M.P.F. e jûdin cence savê chei lavis di là». Si sa po' persô-nis maduris, sperimentadis e pu-sativis e son chei quatri rim-bambiz che in sessante o setan-t'agn di vîe no son ancjemò ri-vûz adore di scovâ fûr dal lôr zervêl la mitologie patriotiche dai silabari, e di inacuartis che lis tremendis juvêtaz domanda-dis dal autonomis e son biel-zâ ançâs in dutis lis nazions cun atôr, di là dai confins. Chel che, midiant un fregul di spe-rienze, di qualche vîz di là de cise e di un piz di culture e an vîaz i vôi e si son diliberez des imboniduris ranzidîs de sere-le publiche, e saressin i snaciao-sîz che abîn cû l'arme pericu-losa da l'autonomie cence savê che je cjariade e Di' uardi se ves di sbarâ...

* Parâtri o scugnâressin com-piasê di une robe: Querel, par stangjâ la sô «inchieste» (al è un vecjo giornalista ch'o vin co-gnosût sui sfueis dal «regime» e al a il mistîr) al zonte ancje la «note di colôr», ch'al vigna-res a jessî a Udin, la vite e d'una tonalitât specifîc, un s'm di-ferent di duc' checlins... je une zitât che zif in... cence sursâr, cence bors, cence diferenzis di colôr, in... fervei solgrosie, tal cjanton Laudât Idin, che un forest-cjate chieste impression e ches-t diferenze! E Di' lu uel... nestre zitât, scovade vie dal chês marmæ che fâs sursâr, e eberlê, che cjante pes stadi, che coloris di sanc e di livid... la vite, e podês tornâ a devî chês «zitât tedesce» cujet-nete, ordenade, educade — zif insumis — che jere za tren-o corante agn. E Querel, se plê il sursâr e il colôr, al pò fas mandâ in qualche zitât me-diteranê de Grece, dal Marec, de Spagne o de Sicilie. E bon pro!

VITTORIO GASPARET

diretôr responsabile

Stamparia «A. Mazzoni» - Udin

dot. FALESCHINI specialisi
MALATTIE DES FEMINIS
E DE PIEL
Contrade Brovedan 6 (fra Piazze
S. Jacum e Contrade Zanon)
10-12.30 - 16-19.30 UDIN

CJASE DI CURE
«ANALGO»
par artritis e reumatica
UDIN
Rive Bartulin n. 1 - Telef. 11-40

TINTORIE LAVADU RE A SUT COMINO - Udin

Lavatori: Contrade M. S. Michel 7 - tel. 16.52

Negoz: Rive Bartuline, 7 - tel. 14.19

Qualunque lavôr di pulidure a sut e tinture su piezzamente e vistiz
Si rimetito a gnûf cjapiej di omp - Lavôr ben fat
Consegno in poc timp.

A TRIEST

Tratorie dai vecjos cjazzadors

(Agli antichi cacciatori)

Vie Crispi, 5

Il local preferit dai viazadors

si mangje pulit e si bēf benon
presis moderâz

Proprietari Ciprian Toffoli (furlan)

SCARPIS

des grandis marcjs

VIBRAM e DOLOMIT

par omp e par femine

Suelis di corean e di gome

Dut ce ch'al covente pai zujadors di balon

AL CANIN

UDIN - Bors de Pueste (Vittorio Veneto) 6 - UDIN

Vendite par cont des fabrichis

Visitait i plui Grandc' Magazin dal Friul che vèndin al presi plui bas

UDIN - Piazze XX Set. za Piazze de Potente

o cjatais dut la piazzamente!

Dut ce ch'al covente pal unviar:

Capòz di lane pure par omp e par femine;

Vistiz di femine e mudis di omp, di lane pure;

Capòz pezan e livêrs bielzâ faz;

Scarpis di omp e di femine dutis di corean;

Scarpis di lavôr e par là in mont, dutis di corean;

Cjapiei di omp dai plui fins;

Parutis di omp e di frut;

Inte nîs par omp e par femine;

Tapizemans, fazzoletons, coltris, cuzzinis di lane, cover-

tas, tapis, tapêz, lane in azzis, velôz par cjazzadors, cjalzûz,

gelaçis, tiracjs, jêz di lane e di grene, spelae, tele di ogni

Coreos par nuvîzze

Magazins di vendite e Aministrazion

UDIN - Piazze XX Set. za Marciat dal Grans - UDIN